

Como sabes – o si no te lo digo yo- existen distintos tipos de [servicios de traducción](#) : literaria, técnica, audiovisual... y, por supuesto, la más incomprendida y olvidada por el gran público: la necesaria traducción médica. ¿Por qué casi nadie se acuerda del valioso traductor médico?

¿Por qué una

[traducción médica](#)

se cobra igual o menos que una traducción publicitaria? Ese es el tema sobre el que te invito a reflexionar en el artículo de hoy.

Qué es una traducción médica

La traducción médica es uno de los servicios de [traducción científica](#) relacionados con las llamadas Ciencias Médicas y Ciencias de la Vida. Es decir, no cualquier

[agencia de traducción en Barcelona](#)

, Madrid o Tombuctú puede ofrecer este tipo de servicios; para hacerlo debe contar con un traductor médico especializado en medicina general, interna, nuclear, preventiva, industrial, etc. Este profesional de la traducción médica no solo debe tener una sólida y especializada formación científica, también debe tener “tablas” suficientes como para no cometer un error garrafal en la traducción, un error que puede costar vidas. Lo que lees.

¿Por qué es tan importante la traducción médica?

Si ofreces servicios de [traducción audiovisual](#) y metes la pata traduciendo los subtítulos de un anuncio publicitario, lo peor que te puede pasar es que las redes sociales se carcajeen de tu chapuza de traducción y que tus clientes te abandonen. Pero si un traductor médico aficionado sin formación y sin experiencia confunde los términos al traducir la composición química de un medicamento... ¿Qué ocurre? ¿Y si ese traductor médico traduce al revés el no consentimiento de resucitación de un paciente?

La traducción médica: una gran incomprendida

Escrito por Marta Barrero. 28 de marzo de 2018, miércoles.

Hablamos de que elegir una palabra u otra, escribir un sinónimo o un antónimo o confundir churras con merinas puede afectar o incluso terminar con la vida de una persona. Ni más, ni menos.

¿Entiendes por qué decía al principio que la traducción médica es la gran incomprendida del sector y debería estar mejor pagada? Poca gente valora como debe la formación seria y rigurosa que debe tener un traductor médico y, en este caso, los errores de novato o de traductor aficionado se pagan caros, muy caros.

¿Estás de acuerdo conmigo? ¿Por qué sí? ¿Por qué no?